

Psa

Chapter 84

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מַה־ : מַזְמוֹר׃ קֹרַח לְבָנֵי־ הַגִּיתִית עַל־ לְמַנְצָח 1
Pinten Masmur Korah Kanggé-putra-putranipun Gitit ing Kanggé-pangarsaning
[H4100](#) [H4210](#) [H7141](#) [H1665](#) [H5329](#)
:צְבָאוֹת יְהוָה מִשְׁכְּנוֹתֵיךְ יִדְדוֹת
ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah panggénan-dalèm-Panjenengan asrining
[H3068](#) [H4908](#)

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Gitit. Masmur anggitane bani Korakh. (84-2) Iba anggenipun nengsemaken padaleman Paduka, dhuh Yehuwah Gustining sarwa tumitah.

לְבִי יְהוָה לְחַצְרוֹת נַפְשִׁי וְכָל־תָּה וְגַם־ נִכְסְפָה 2
Manah-kula Yéhuwah dhumateng-plataran nyawa-kula lesu lan-ugi Karep-sanget
[H3068](#) [H5315](#) [H3615](#) [H1571](#) [H3700](#)
:הִי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי יְרֻנּוֹ וּבִשְׂרִי
ingkang-gesang Allah dhumateng surak-surak lan-daging-kula
[H0410](#) [H0413](#) [H1320](#)

(84-3) Nyawa kawula rempu margi kangen dhateng plataranipun Pangeran Yehuwah, manah kaliyan raga kawula sami asumyak-sumyak tumuju dhumateng Gusti Allah ingkang gesang.

אֲשֶׁר־ לָהּ וְדָרְדָרִי בֵּית־ מַצָּאָה וְצִפּוֹרִי גַם־ 3
inggih-punika kanggé-dhèwèkipun susuh lan-peksi-dèrès griya manggih peksi-sriti Ugi
[H7064](#) [H1866](#) [H4672](#) [H6833](#) [H1571](#)
יְהוָה מִזְבְּחוֹתֵיךְ אֵת־ אֲפֹרְתֵיךְ שָׂתָה
Yéhuwah misbyah-Panjenengan ing anak-anakipun panggenan-nyèlèhaken
[H3068](#) [H4196](#) [H0853](#) [H0667](#) [H7896](#)
:יְאֱלֹהֵי מַלְכֵי צְבָאוֹת
lan-Gusti-Allah-kula Raja-kula ingkang-Mahakuwasa
[H0430](#) [H4428](#)

(84-4) Dalah peksi greja sampun manggih griya, lan peksi kedhali manggih susuh, kangge nyelehaken anakipun, wonten ing misbyah Paduka, dhuh Yehuwah, Gustining sarwa tumitah, Ratu kawula saha Gusti Allah kawula.

עוֹד בֵּיתְךָ יוֹשְׁבֵי אֲשֶׁרֵי 4
salajengipun ing-dalem-Panjenengan tiyang-ingkang-manggen Rahayu
[H5750](#) [H3427](#) [H0835](#)
:סֵלָה יִתְלַלּוּךְ
Séla tiyang-tiyang-punika-memuji-Panjenengan
[H5542](#)

(84-5) Rahayu tiyang ingkang sami manggen ing padaleman Paduka, saha tansah ngluhuraken asma Paduka. (Selah)

מְסֻלוֹת	בְּגֵד	לוֹ	עוֹז־	אָדָם	אֲשֶׁרִי	5
margi-margining-ziarah	ing-Panjenengan	punika	ingkang-kakiyatanipun	manungsa	Rahayu	
H4546			H5797	H0120	H0835	

בְּלִבָּבָם:
ing-manahipun
[H3824](#)

(84-6) Rahayu tiyang ingkang karosanipun wonten ing Paduka, ingkang gadhah niat badhe jiyarah.

יַעֲטָה	בְּרָכוֹת	גַּם־	יְשִׁיתוּהוּ	מַעַיִן	הַבָּקָא	בְּעַמְּק	וַעֲבָרִי	6
nutupi	berkah	ugi	tiyang-tiyang-punika-damel	sumber	Baka	ing-lebak	Nalika-langkung	
	H1293	H1571	H7896	H4599	H1056	H6010		

מִזְרָה:
jawah-awal
[H4175](#)

(84-7) Manawi lumampah wonten ing lebak Baka, punika kadadosaken panggenan ingkang wonten sumberipun; tur sinasaban ing berkahing jawah kapisan.

קִיֵּל	אֶל־	מִתִּיל	יִלְכוּ	7
kakiyatan	dhumateng	saking-kakiyatan	Tiyang-tiyang-punika-mlampah	
H2428	H0413	H2428	H3212	

בְּצִיּוֹן:	אֱלֹהִים	אֶל־	יִרְאָה	
ing-Sion	Gusti-Allah	ing-ngarsaning	Tiyang-tiyang-punika-badhé-katingal	
H6726	H0430	H0413	H7200	

(84-8) Lampahipun saya dangu saya kiyat, badhe sowan ing ngarsanipun Gusti Allah ing Sion.

אֱלֹהֵי	הַאֲזִינָה	תַּפְלִיתִי	שְׁמַעָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	8
Gusti-Allahipun	Gatèkna	pandonga-kula	Mirengna	ingkang-Mahakuwasa	Gusti-Allah	Yéhuwah	
H0430	H0238	H8605	H8085		H0430	H3068	

יַעֲקֹב סֵלָה:
Séla Yakub
[H5542](#) [H3290](#)

(84-9) Dhuh Yehuwah, Gustining sarwa tumitah, Paduka mugu karsaa miyarsakaken pandonga kawula, mugu karsaa nilingaken dhateng kawula, dhuh Gusti Allahipun Rama Yakub. (Selah)

מְשִׁיחָד:	פְּנֵי	אֲהַבְּתָ	אֱלֹהִים	רְאָה	מִמְּנֵנוּ	9
jebadan-Panjenengan	pasuryanipun	lan-mirsanana	Gusti-Allah	Pirsanana	Tamèng-kita	
H4899	H6440	H5027	H0430	H7200	H4043	

(84-10) Dhuh Allah, Paduka mugu karsaa mirsani tetameng kawula sadaya, mugu karsaa mirsani dhumateng wedananipun jebadan Paduka!

בְּחִרְתִּי	מִאֲלָף	בְּחִצְרֵיךָ	יוֹם	טוֹב־	כִּי	10
Kula-milih	tinimbang-sewu	ing-plataran-Panjenengan	setunggal-dinten	langkung-saé	Amargi	
H0977	H0505		H3117			

רִשְׁעִי:	בְּאֵהָלִי־	מִזְדִּיר	אֱלֹהֵי	בְּבֵית	הַסְּתוּפָה	
kadursilan	ing-kémah-kémah	tinimbang-manggen	Gusti-Allah-kula	ing-dalem	jumeneng-ing-kori	
H7562	H0168	H1752	H0430		H5605	

(84-11) Wonten ing plataran Paduka sadinten punika prayoginipun nglangkungi sewu dinten wonten ing sanes panggenan; kawula milaur ngadeg ing korining padalemanipun Allah kawula, punika langkung sae katimbang kaliyan manggen wonten ing kemahipun tiyang duraka.

וְכָבוֹד תֵּן אֱלֹהִים יְהוָה וּמִן וְשָׁמַשׁ כִּי 11
 lan-kaluhuran Sih-rahmat Gusti-Allah Yéhuwah lan-tamèng srengéngé Amargi
[H3519](#) [H2580](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4043](#) [H8121](#)

טוֹב יִמְנַע־ לֹא יְהוָה יִתֵּן
 kasaénan Panjenenganipun-menggak mboten Yéhuwah Panjenenganipun-maringi
[H4513](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5414](#)

בְּתָמִים: לְהִלָּקִים
 kanthi-jujur dhumateng-tiyang-ingkang-mlampah
[H8549](#) [H1980](#)

(84-12) Amarga Pangeran Yehuwah Allah iku dadi sesurya lan tetameng; Panjenengane maringi sih lan kamulyan; wong kang lakune tanpa cacad ora dicukengi ing bab samubarang kang becik.

בָּדַד: בִּטְחָן אָדָם אֲשֶׁר־י זְבָאוֹת יְהוָה 12
 ing-Panjenengan ingkang-pitados manungsa Rahayu ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah
[H0982](#) [H0120](#) [H0835](#) [H3068](#)

(84-13) Dhuh Yehuwah Gustining sarwa tumitah, rahayu tiyang ingkang kumandel dhumateng Paduka.